

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Факультет физико-математических и естественных наук

Рекомендовано МССН
по направлению 04.00.00 «Химия»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
МАГИСТРА**

Рекомендуется для направления подготовки

04.04.01 «ХИМИЯ»

Направленность программы (профиль)

**«ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ В ПРОИЗВОДСТВЕ И КОНТРОЛЕ КАЧЕСТВА
ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ»**

1. Цели и задачи дисциплины

Целями обучения дисциплин «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра» являются:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущих ступенях образования (бакалавриат, специалитет);
- формирование у обучаемых способности действовать в качестве субъектов международного образовательного пространства, т.е. осуществлять активную межкультурную коммуникацию для решения профессиональных задач, реализации научно-практического обмена с зарубежными партнерами в рамках своей деятельности на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре;
- достижение магистрантами необходимого и достаточного уровня владения иностранным языком профессии;
- развитие навыков академической (устной и письменной) коммуникации для реализации научно-исследовательской деятельности в исследуемой области;

Задачами освоения дисциплины являются развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции по направлениям подготовки магистрантов, наиболее полная реализация ранее приобретенных рецептивных и особенно продуктивных языковых навыков речевой деятельности в профессиональной сфере, в том числе:

- Расширение лексического запаса из области узкоспециализированной тематики по направлениям подготовки магистрантов и общенаучной лексики;
- Углубления знаний по функционированию лексико-грамматических единиц в текстах на научную тематику в иностранном языке и их лексико-грамматическим аналогам в русском языке;
- Совершенствование навыков ознакомительного, просмотрового, изучающего и аналитического чтения текстов профессионального характера;
- Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи в области межкультурной коммуникации (деловой и профессиональный этикет);
- Совершенствование навыков письменного перевода как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранные языки статей профессионального характера;
- Совершенствование умений и навыков создания и оформления деловой коммуникации (писем, заявок, технической документации) и оформления результатов научно-исследовательской деятельности (аннотаций, проектов, выпускных квалификационных работ, научных статей, дискуссий, докладов, результатов лабораторных исследований);
- Совершенствование навыков аннотирования и реферирования любых источников профессионального характера, в том числе работа с оригинальной литературой научного характера (изучение статей, монографий, рефератов);
- Совершенствование навыков устного публичного выступления профессионального и академического характера;

- Формирования навыков работы с электронными системами, используемыми в переводческой и научно-исследовательской деятельности (Интернет-ресурсами, электронными библиотеками, научными журналами, электронными словарями);
- Развитие автономности обучающего, к непрерывному самообразованию в области иностранного языка в профессиональной сфере;
- Развитие когнитивных и исследовательских умений при работе с иноязычными источниками, развитие информационной культуры;
- Расширения критического мышления, креативности. Способности самостоятельно принимать решения, эмоциональной сдержанности, общего кругозора и повышения общей культуры;
- Воспитания толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра» входит в базовую часть блока 1 учебного плана по направлению 04.04.01 «Химия».

Изучение дисциплины в магистратуре базируется на компетенциях, сформированных в ходе освоения дисциплин «Иностранный язык», «Иностранный язык доп. разделы», «Практический курс профессионального перевода» и «Профессиональные коммуникации» на ступени обучения «бакалавриат» (ОС ВО РУДН бакалавриата).

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Универсальные компетенции			
УК-3	Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели		Преддипломная практика
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия		Преддипломная практика
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия		Преддипломная практика
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-4	Способен готовить публикации, участвовать в профессиональных дискуссиях, представлять результаты профессиональной деятельности в виде научных и научно-популярных докладов		Преддипломная практика

Аудиторные занятия (всего) очная/очно-заочная	108	36	38	34			
В том числе:	-	-	-	-			
Лекции	-	-	-	-			
Практические занятия (ПЗ)	-	36	38	34			
Семинары (С)	-						
Самостоятельная работа (всего)	108	36	34	38			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)							
Общая трудоемкость час	216	72	72	72			
зач. ед.	6	2	2	2			

Предусмотрен факультатив: «Основы реферирования научных текстов»

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	Академические навыки в научно-исследовательской деятельности магистра	<p>Тема 1. Образование и обучение</p> <p>1.1. Реалии университетской жизни (академическая, кампус)</p> <p>1.2. Современные ИТ технологии в образовании</p> <p>1.3. Обучение в течение всей жизни</p> <p>1.4. Коммерциализация обучения</p> <p>Тема 2. Наука и ее коммерциализация</p> <p>2.1. Наука в современном мире</p> <p>2.2. Лучшее изобретение</p> <p>2.3. Наука и преступление</p> <p>2.4. Коммерциализация науки</p> <p>Тема 3. Работа, карьера и навыки специалиста</p> <p>3.1. Должность и должностные обязанности</p> <p>3.2. Карьера</p> <p>3.3. Квалификация и тренинги</p> <p>3.4. Портфель компетенций, востребованный на современном этапе развития общества</p> <p>Тема 4. Координация научной и бизнес коммуникации</p> <p>4.1. Встречи</p> <p>4.2. Презентации</p> <p>4.3. Письменная коммуникация</p> <p>4.4. Общение по телефону и скайпу</p> <p>Тема 5. Обучение в России и за рубежом</p> <p>5.1. Плюсы и минусы обучения за рубежом</p> <p>5.2. Высшее образование в Англии</p> <p>5.3. Высшее образование в Америке</p> <p>5.4. Высшее образование в России</p> <p>Тема 6. Академическая и образовательная мобильность</p> <p>6.1. Академическая мобильность</p> <p>6.2. Гранты и стипендии</p> <p>6.3. Образовательная и научная командировки</p>

		6.4. Описание мероприятия
2.	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	Химические реакции Катализ Органическая химия Пищевая химия Биохимия Прикладная химия «Зеленая» химия
3.	Подготовка к написанию и защите ВКР на английском языке	Тема 1. Требования к структуре, содержанию и оформлению ВКР. Пунктуация в ВКР. Тема 2. Требования к языку ВКР Тема 3. Способы оформления информации о фактах и данных. Меры измерения, символы. Аббревиатуры. Тема 4. Способы оформления информации о графиках и диаграммах, причинах и следствиях. Тема 5. Способы оформления информации об идеях, анализе результатов, целях исследования, точках зрения, степени уверенности в изложении. Тема 6. Оформление ссылок и цитирование в тексте ВКР. Требования к оформлению списка литературы. Тема 7. Презентация ВКР. Требования и специфика.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Практ. зан. (очная форма обучения)	СРС (очная форма обучения)	Всего час.
1.	Академические навыки в научно-исследовательской деятельности магистра	36	36	72
2.	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	34	38	72
3.	Подготовка к написанию и защите ВКР на английском языке	38	34	72
	Контроль знаний			
	Итого:	108	108	216

6. Лабораторный практикум

Не предусмотрен

7. Практические занятия

п/п	раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость (час.)
1.	1	Реалии университетской жизни (академическая, кампус)	2
2.	1	Современные ИТ технологии в образовании	2
3.	1	Обучение в течение всей жизни	4
4.	1	Коммерциализация образования	2
5.	1	Наука в современном мире	2
6.	1	Лучшее изобретение	2
7.	1	Наука и преступление	2
8.	1	Коммерциализация науки	4
9.	1	Должность и должностные обязанности	2
10.	1	Карьера	2
11.	1	Квалификация и тренинги	2
12.	1	Портфель компетенций, востребованный на современном этапе развития общества	2
13.	1	Встречи	2

14.	1	Презентации	6
15.	1	Письменная коммуникация	2
16.	1	Общение по телефону и скайпу	4
17.	1	Плюсы и минусы обучения за рубежом	2
18.	1	Высшее образование в Англии	1
19.	1	Высшее образование в Америке	1
20.	1	Высшее образование в России	2
21.	1	Академическая мобильность	2
22.	1	Гранты и стипендии	2
23.	1	Образовательная и научная командировки	2
24.	1	Описание мероприятия	2
25.	2	Химические реакции	2
26.	2	Катализ	3
27.	2	Органическая химия	3
28.	2	Пищевая химия	3
29.	2	Биохимия	3
30.	2	Прикладная химия	3
31.	2	«Зеленая» химия	3
32.	3	Требования к структуре, содержанию и оформлению ВКР. Пунктуация в ВКР.	3
33.	3	Требования к языку ВКР	3
34.	3	Способы оформления информации о фактах и данных. Меры измерения, символы. Аббревиатуры.	3
35.	3	Способы оформления информации о графиках и диаграммах, причинах и следствиях.	3
36.	3	Способы оформления информации об идеях, анализе результатов, целях исследования, точках зрения, степени уверенности в изложении.	3
37.	3	Оформление ссылок и цитирование в тексте ВКР. Требования к оформлению списка литературы.	3
38.	3	Презентация ВКР. Требования и специфика.	4
39.	1, 2, 3	Контроль знаний	12
	Всего часов		96

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория с меловой или маркерной доской для проведения практических (семинарских) занятий в течение семестра. Мультимедийная аудитория или учебная аудитория с возможностью использования проектора и компьютерной техники для занятий по представлению презентационных материалов обучающимися. Компьютерные (дисплейные) классы с доступом к сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета для проведения обучающимися самостоятельной работы и проведения компьютерного тестирования обучающихся (при необходимости).

9. Информационное обеспечение дисциплины

1. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/News>
2. <http://www.francomania.ru>
3. <http://www.france.diplomatie.ru>
4. <http://www.goethe.de>
5. <http://www.d-welle.de>

6. <http://www.spiegel.de>
7. <http://www.stern.de>
8. www.cadena40.es;
9. www.christemania.com;
10. www.bloomberg.com
11. <http://www.garnetesap.com/esapportal.html> - English for ICT Studies in Higher Education Studies – подборка материалов для ученых, работающих в разных отраслях физико-математических и естественных наук.
12. <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/> - язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения
13. <http://www.writing.utoronto.ca/advice> - практические рекомендации по обучению научному письму в университете
14. <http://www.academicvocabularyexercises.com/> - упражнения по курсу английского языка для академических целей
15. <http://www.writing.engr.psu.edu> – рекомендации для обучения техническому письму студентов технических и естественнонаучных специальностей
16. http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html - описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих
17. <http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/abstracts.html> -определение аннотации, описание видов аннотаций, целей их написания, перечисление и разбор основных компонентов аннотаций, иллюстрация при помощи примеров.
18. Norris, Carolyn Brimley (2015) Academic Writining in English – <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>- академическое письмо на английском языке

Курс видеопрезентаций

1. Style of Writing, Part 1 (<https://www.youtube.com/watch?v=Bs8Z6UIIkW>)
2. More Style and Mechanics of Writing (<https://www.youtube.com/watch?v=aaeOFn6UfCI>)
3. Periodic table of videos (<https://www.youtube.com/user/periodicvideos>)
4. All chemical elements in order
<https://www.youtube.com/playlist?list=PL7A1F4CF36C085DE1>)
5. Presenting Effectively (<https://www.youtube.com/watch?v=qFLL-XB56UU>)
6. Designing effective scientific presentation
(<https://www.youtube.com/watch?v=Hp7Id3Yb9XQ>)
7. Shearing your scientific research (<https://www.youtube.com/watch?v=gF3FWu56dc8>)
8. Designing PowerPoint slides for scientific presentation
(https://www.youtube.com/watch?v=1fs_jqXGs8s)

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

а) Основная литература

-
1. English for Scientific Presentation [Текст] = Английский язык для научных презентаций: Учебное пособие / Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - 63 с. - ISBN 978-5-209-07727-5: 50.33.

2. Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. - 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 240 с. - (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-01656-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/437602>
3. Практический курс профессионального перевода (английский язык) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей / Л.К. Серова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 39 с. - ISBN 978-5-209-09069-4: 78.29. - Режим доступа: http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471771&idb=0
4. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для химиков [Текст]: Учебник для студентов-химиков / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 664 с. - ISBN 978-5-209-08621-5 : 256.48. (**Гриф УМО РАЕ**).
5. Мекеко Н.М. Базовый английский язык: химия в фокусе [Текст] = Basic English: Chemistry Focus: Учебник: в 2 ч. Ч.1 / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 196 с. : ил. - ISBN 978-5-209-08989-6 : 521.25.

Немецкий язык:

1. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровни А1-В1 [Электронный ресурс] = Lesen Macht Freude: Niveau A1–B1: Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 71 с. - ISBN 978-5-209-08436-5. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470520&idb=0
2. Аверина А. В. Грамматика немецкого языка: учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. - Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 449 с. - (Серия: Университеты России). - ISBN 978-5-534-09238-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427497>
3. Немецкий язык с нуля [Электронный ресурс] = Deutsch von Anfang an : Учебное пособие. В 3 ч. Ч. 1 / С.В. Дмитриченкова [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 53 с. - ISBN 978-5-209-09031-1.
4. Практический курс немецкого языка. Для начинающих [Текст]: Учебник / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - 9-е, 10-е, 11-е изд. - М.: КДУ, 2018. - 864 с. - ISBN 978-5-98227-835-7: 615.00
5. Абрамкина Е.А. Практический курс профессионального перевода для студентов-химиков (немецкий язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=8359>

Французский язык:

1. Cahier d'exercices lexico-syntaxiques. Niveau C1 [Текст/электронный ресурс] = Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку. Уровень C1: Учебно-методическое пособие / Е.В. Бурина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 47 с. - ISBN 978-5-209-08653-6: 45.94. - http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468169&idb=0
2. Начальный курс французского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранного языка / Л.Л. Потушанская, Н.И. Колесникова, Г.М. Котова. - 14-е изд., испр.; +CD. - М.: Мирта-Принт, 2016. - 332 с.: ил. - ISBN 978-5-94770-036-7 : 1100.00.

б) Дополнительная литература:

Английский язык

1. Практикум по подготовке выпускной квалификационной работы на английском языке [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.В. Тихонова, Н.М.

Мекеко. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 43 с.: ил. - ISBN 978-5-209-06441-1: 116.80. - Режим доступа: http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442397&idb=0

2. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под ред. Ю. М. Кувшинской. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 284 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08297-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/424762>
3. Мекеко Н.М., Голубовская Е.А., Тихонова Е. В., Овчинников В. Практический курс профессионального перевода для студентов-химиков (английский язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=7251>

Немецкий язык

1. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>
2. Пчелко-Толстова Е.А. Практический курс профессионального перевода для студентов-информатиков (немецкий язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=8962>

Французский язык

1. Сергеева И.А., Гудкова И.А. Французский язык. Тексты и упражнения. М.: РУДН, 2012.
2. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>
3. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le francais. ru В 1 [Текст]: Учебник для вузов: В 2-х кн. Кн. 1 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева. - М.: Нестор Академик, 2009. - 199 с.: ил. - ISBN 978-5-903262-36-6: 1018.50.

в) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Научная электронная библиотека РУДН - <http://lib.rudn.ru>
2. E-library - <https://elibrary.ru>

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебным планом на изучение дисциплины отводится три семестра. В дисциплине предусмотрены практические занятия и контрольные мероприятия. В конце первого и второго семестров проводится промежуточный контроль знаний, в конце третьего семестра – итоговый контроль знаний.

Основными формами обучения иностранному языку в магистратуре являются *семинарские (практические) занятия* в группах, которые предполагают диалоговую форму работы с магистрами с постоянным текущим контролем знаний, умений и навыков по основным видам деятельности: чтению, говорению, устному и письменному переводу, аудированию и письму. Изучение иностранного языка осуществляется посредством использования различных технологий (презентаций, дискуссия и т.п.).

Процесс обучения ориентирован на индивидуальный подход к обучающимся, формирование их автономной позиции в процессе образовательной интеракции, сопряженное с развитием творческого потенциала магистров и интерактивным характером усвоения изучаемого материала.

Самостоятельная работа должна быть направлена на углубленное изучение языкового и речевого материала, развитие активности студентов, формирование и совершенствование навыков автономной работы с печатными и источниками и образовательными технологиями Веб 2.0, ресурсами Интернета.

В процессе курса обучения применяются основные виды контроля: текущий, промежуточный, итоговый. Контроль осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы.

11.1. Методические указания по подготовке к контрольным мероприятиям

Промежуточные контрольные мероприятия по дисциплине проводятся в форме зачета. Итоговый контроль в форме экзамена проводится по темам всех разделов дисциплины. Вопросы для подготовки к промежуточному и итоговому тестированию представлены в ФОСе.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

доцент кафедры иностранных
языков ф-та ФМиЕН

доцент кафедры иностранных
языков ф-та ФМиЕН

Е.В. Тихонова

Е.А. Голубовская

Руководитель программы:

Зав. кафедрой органической химии

Л.Г. Воскресенский

Заведующий кафедрой

иностранных языков ф-та ФМиЕН

Н.М. Мекеко